

Волегова Елена Александровна
ст. преподаватель пермского Института
железнодорожного транспорта УрГУПС
helenaperm@mail.ru

К ВОПРОСУ ОБ АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ ДЛЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ ЦЕЛЕЙ В НЕЯЗЫКОВОМ ВУЗЕ

Английский язык для специальных целей является основной составляющей изучения языка при подготовке квалифицированных специалистов по различным направлениям. На эту тему есть много литературы, проводятся различные исследования, разрабатываются специальные методы обучения в этой области, но, к сожалению, большинство исследований проводятся зарубежными учеными. Сегодня выпускникам предъявляется требование – квалифицированный специалист со знанием иностранного языка. Однако уровень владения английским языком среди студентов технических вузов оставляет желать лучшего. В статье представлен краткий обзор литературы зарубежных исследователей в данной области языка и предпринята попытка очертить понятия «английский язык для общих целей» и «английский язык для профессиональных целей».

Ключевые слова: высшее образование, английский язык, английский язык для профессиональных целей, термин, спецдисциплина, языковые навыки, мотивированность, методика преподавания, студент.

English for specific purposes is the main component of language learning in the training of qualified specialists for different areas. There are a lot of books, conducted various studies, developed special methods of education in this field, but, unfortunately, most of the researches are foreigners. It is suggested today in our country that graduates should be more confident to speak English. However, the level of English language proficiency among students of technical universities leaves much to be desired. The article deals with a brief review of the literature of foreign researchers in this field of language and attempt to delineate the concept of «English for General purposes» and «English for professional purposes».

Key words: higher education, English language, English for professional purposes, term, special subject, language skills, motivation, teaching methods, student.

В профессиональной подготовке квалифицированных специалистов для различных областей компонентом изучения языка является английский язык для профессиональных целей. По данному направлению есть много монографий, ведутся различные исследования, разработаны специальные методики образования, но, к сожалению, большая часть разработчиков – зарубежные авторы. В нашей стране на разных уровнях говорится о том, что сегодня выпускники вузов должны уверенно владеть английским языком [1]. Однако уровень владения английским языком у студентов технических вузов оставляет желать лучшего. В статье дан краткий обзор литературы зарубежных авторов этого направления и попытка разграничить понятия «английский язык для общих целей» и «английский язык для профессиональных целей».

В настоящее время английский язык является языком смешанным, ему отведена роль мирового языка [2], поэтому владение английским языком – это путь к знаниям, образованию, технологиям и научному прогрессу, бизнесу и международной торговле.

Поскольку существует несколько областей деятельности, образования, науки и т. д., он стал представлять такой тип языка, который мог бы удовлетворить каждую область, так появился английский язык для профессиональных целей (ESP), который относится к преподаванию или изучению языка для конкретной области (например, права, медицины или для бизнеса в целом) [3].

Сегодня знание иностранного, а в частности английского языка, считается не только основой для лучшего общения, но и важным источником технологического прогресса, поскольку позволяет быстро обмениваться информацией и исследовать общие глобальные проблемы. Развитие языковых навыков направлено на активное расширение знаний студентов по английскому языку. В высших учебных заведениях на занятиях, языковых курсах всегда используются тексты для конкретных профессиональных областей (архитектура, бизнес, гражданское строительство, электроника, экология, менеджмент и др.). Такие тексты профессиональной направленности, как правило, должны быть ориентированы на коммуникативные потребности студентов определенного вуза. Однако преподавание/обучение английского языка для профессиональных целей включает в себя гораздо больше, чем преподавание английского языка через конкретные материалы и содержание. Преподавание профессионального английского языка сочетает в себе развитие лингвистических навыков и приобретение конкретной информации. Считается,

что даже домашние задания должны быть связаны как со специальностью, так и с упомянутыми навыками.

Активное участие в различных междисциплинарных совместных программах на международном уровне требует академических знаний, научной компетентности и объективной оценки новых идей. Знание английского языка облегчает доступ к ресурсам новой информации.

До сих пор неясно, что понимается под фразой «английский язык для профессиональных целей». Некоторые ученые в этой области просто описывают его как преподавание английского языка для любых целей, которые могут быть заданы. Другие ученые, однако, были более точными, описывая это явление как преподавание английского языка для академического образования или преподавание английского языка для профессиональных целей или уже непосредственного применения языка на работе. Ниже приведем несколько определений, представленных для обсуждения: «Английский язык для специальных целей – термин, который относится к преподаванию и изучению английского языка для конкретной карьеры (например, юриспруденция, медицина или для бизнеса в целом и др.» [3]. Поэтому существует необходимость в изучении английского языка.

Маккей и Маунтфорд определяют английский язык для профессиональных целей как преподавание языка для «совершенно практичных целей» [4, р. 2]. Таким образом, именно потребности обучающегося определяют цель и содержание программы курса. Это могут быть академические, профессиональные или научные потребности. Авторы также определяют данный термин как спецязык, который используется в конкретных условиях определенными участниками ситуации.

Ричардс и Платт определяют термин «английский язык для специальных целей» как любой вид английского языка, связанный с конкретными профессиональными или учебными целями студентов, которые владеют конкретным словарным запасом и понимают определенные языковые конструкции, характерные для области их профессии [5, р. 198–199].

Робинсон определяет дисциплину «Английский язык для профессиональных целей» как «ту, в которой участники имеют конкретные цели и цели эти либо учебные, либо профессиональные, либо научные». Ученый полагает, что цели эти должны пониматься как движущая сила учебного курса, где, исходя из этих целей, разработчики дисциплины должны вложить в нее принципы своих методических

материалов. Таким образом, она предполагает, что составители учебных программ смогут разработать такую учебную программу, которая соответствует академическим запросам студентов [6].

В своем определении термина Стрвенс различает четыре абсолютных и две динамических характеристики английского языка для профессиональных целей. В свете постоянных признаков английский язык для профессиональных целей включает преподавание общего английского языка, который удовлетворяет конкретные цели (I), (II), связан по содержанию (т. е. в темах и топиках) с конкретными дисциплинами, профессиями и деятельностью, и (III) сосредоточен на языке – синтаксисе, лексике, дискурсе, семантике и т. д. – и анализ этого дискурса и (IV), в отличие от общего английского языка, в терминах переменных характеристик. Английский язык для профессиональных целей может быть, но не обязательно, (I) ограничен в получении языковых навыков, которым можно научиться (например, только чтение), и (II) не преподается по какой-либо заранее заданной методике [7].

Робинсон и Коулман описывают английский язык для профессиональных целей как вид преподавания английского языка и определяет его как: «целенаправленное изучение языка», что означает, что у студента есть конкретная цель, которая будет достигнута [8]. Однако Энтони, ссылаясь на недавние споры о значении английского языка для профессиональных целей, определяет как метод, который широко используется на протяжении последних трех десятилетий [9].

Дадли-Эванс и Сент-Джон предлагают модифицированное определение термина, который рассматривается как расширение определения, предложенного Стрвенсом с точки зрения абсолютных и переменных характеристик. По словам Дадли-Эванса и Сент-Джона, с точки зрения абсолютных характеристик, английский язык для профессиональных целей (I) служит для удовлетворения конкретных целей студентов, (II) использует базовую методику и деятельность по дисциплине, которую она обслуживает, и (iii) сосредоточен на языке (грамматика, лексика, письмо), навыках, дискурсе и жанрах, соответствующих этой деятельности [10].

С точки зрения переменных характеристик, английский язык для профессиональных целей (I) может быть связан или предназначен для конкретных дисциплин, (II) может быть использован в конкретных учебных ситуациях, с иной методикой преподавания в отличие от общего английского, а также (III) может быть предназначен для взрослой аудитории, либо преподаваться в высших учебных

заведениях, корпоративного обучения и для учащихся средних школ с продвинутым уровнем, (IV) изучение предполагает наличие некоторых базовых знаний языковой системы, (VI) но и новички вполне успешно могут изучать английский язык для профессиональных целей.

Сравнение этих определений показывает, что Дадли-Эванс и Сент-Джон удалили постоянный признак, что «английский язык для профессиональных целей в отличие от общего английского языка» и добавили изменяющиеся признаки. Они утверждают, что английский язык для профессиональных целей не обязательно связан с конкретной дисциплиной. Кроме того, английский язык для профессиональных целей, вероятно, будет использоваться взрослой аудиторией, хотя дисциплину вполне можно и преподавать в средней школе.

На дефиницию термина Дадли-Эванс определенно повлияло определение Стрвенса, хотя он изменил его, удалив абсолютные характеристики, которые противопоставляют английский язык для профессиональных целей языку общего назначения, и он упомянул более переменные характеристики [10].

Выделение постоянных и изменяющихся признаков может помочь в разрешении вопроса о том, что является и не является языком для профессиональных целей, когда язык может взаимодействовать (хотя и не обязательно так) с конкретной дисциплиной, но она не должна быть направлена на определенную возрастную группу или диапазон способностей. Английский язык для профессиональных целей следует рассматривать просто как «подход» к обучению, или то, что Дадли-Эванс описывает как склад ума [11].

Более широкое определение термина дают Хатчинсон и Уотерс, которые определяют его как подход к преподаванию языка, который учитывает причины учащихся в изучении, принимая решения, связанные с содержанием и методом [12]. Комментируя это определение, Энтони считает, что не ясно, где заканчивается английский для общих целей и начинается английский язык для профессиональных целей [9]. Многочисленные неквалифицированные преподаватели используют английский язык для профессиональных целей как подход в том смысле, что их учебные программы основаны на анализе потребностей учащихся и их личных знаниях по использованию английского языка для реального общения.

Перрен отмечает, что термины «специальный язык» и «специализированный язык» смешиваются, хотя и ссылаются на совершенно разные понятия [13]. Макей и Маунтфорд объясняют, что

единственный практический способ правильно понять термин «специальный язык» – это минимум слов и выражений в языке, с помощью которых можно удовлетворить любую потребность в четко определенном контексте, задачах или работе [4]. С другой стороны, под «специализированным языком» понимается то, для чего студентам нужен изучаемый иностранный язык. Следовательно, акцент на слово «специальный» в английском языке для профессиональных целей ставится на цели, ради которых студенты изучают язык, а не на конкретных жаргон или вокабуляр, который они пытаются выучить. Таким образом, все случаи изучения языка можно рассматривать как составляющие английского языка для профессиональных целей.

Происхождение и развитие английского языка для профессиональных целей основано на интересах студентов в конкретной дисциплине, например английский для юристов, английский для гостиничной индустрии или английский для инженеров, и из этих интересов английский язык для профессиональных целей оставляет свой собственный след как в разработке учебных планов, так и в выборе соответствующих методов преподавания. Исходя из этого можно считать, что английский язык является не целью в процессе обучения, а средством достижения другой цели. В этом контексте Робинсон и Коулман утверждают, что студенты изучают английский язык для профессиональных целей не потому, что они заинтересованы в английском языке как таковом, а потому, что они должны выполнить задание на английском языке. Их владение английским языком должно быть таким, чтобы с его помощью они могли повысить их уровень в изучении спецдисциплин [8].

С точки зрения того, что «студенты точно знают, зачем они изучают язык» [14], считается, что студенты более мотивированы на занятиях по английскому языку для профессиональных целей, чем на других, которые, как казалось бы, имеют больше преимуществ в процессе обучения, в то время как это преимущество может упростить путь достижения образовательных целей. Более того, студенты на занятиях по английскому языку достигают той же цели за то же время, что позволяет преподавателям быстрее удовлетворять потребности и ожидания студентов за счет экономии времени и усилий.

Так, основными факторами в занятиях по английскому языку для профессиональных целей являются студенты и методы обучения или подход и то, что заставило исследователей подчеркнуть, что английский язык для профессиональных целей это метод, а не продукт, который означает, что изучение языка не есть его использование.

Начиная с этого момента, они обращают внимание на ориентированный подход в обучении, «в котором все решения относительно содержания и метода основаны на спросе со стороны самих учащихся» [14].

Постоянные и изменяющиеся характеристики получили большое внимание не только в трудах Стрвенса, определение английского языка для профессиональных целей упоминалось ранее, но и Эванс и Мэгги использовали эти характеристики, когда они разделили характерные признаки английского языка для профессиональных целей на две группы (постоянные признаки следующие):

1. Английский язык для профессиональных целей – это соответствие конкретным потребностям учащихся и желание учиться.

2. Английский язык для профессиональных целей использует все методики дисциплины, которой он служит. Например, английский язык для инженеров, методику преподавания можно использовать и при изучении других дисциплин. Английский язык для профессиональных целей фокусируется не на всех языковых навыках, а на некоторых необходимых навыках на рабочем месте, таких как грамматика, лексика и письмо [10].

Изменяющиеся характеристики наблюдаем в следующих пяти пунктах:

– Английский язык для профессиональных целей может быть связан или предназначен для конкретных дисциплин (инженерия, медицина, туризм и т.д.).

– Английский язык для профессиональных целей имеет свои собственные образовательные подходы, методы и задачи, которые не всегда можно применить в преподавании общего английского языка.

– Английский язык для профессиональных целей предназначен для изучения теми студентами, которые стремятся получить конкретную профессию, так что он вполне подойдет для обучения взрослой аудитории.

– Английский язык для профессиональных целей, как правило, предназначен для студентов среднего или продвинутого уровня, которые хорошо владеют английским языком.

– Большинство курсов предполагают некоторые базовые знания языковой системы, но ими могут воспользоваться и новички [10].

Хатчинсон и Уотерс не говорят о каких-либо ограничениях в уровнях или возрастах обучающихся, они лишь подчеркивают индивидуальные потребности студентов и специальные знания в использовании английского языка для профессиональных целей [12]. Хотя

существует несколько целей и различных причин, зачем изучать английский язык, способ изучения может быть всегда одинаковым. «Хотя содержание обучения и может отличаться, нет никаких оснований полагать, что способы изучения должны быть с какими-либо отличиями для студента, изучающего английский язык для профессиональных целей и для студента, изучающего общий английский язык». Исследователи полагают, что методика преподавания английского языка для профессиональных целей «может быть использована в изучении любого языка» [12].

Изучив все эти определения, мы получили общую картину того, что эта область, как следует из названия, происходит от потребностей студентов, учащихся или участников ситуации, где, как было выявлено, она создана, чтобы помочь студентам использовать язык в конкретных ситуациях, сферах и обстоятельствах. «Преподавание английского языка для профессиональных целей должно соответствовать потребностям обучающихся в его изучении и материалы для изучения, как правило, должны иметь особенности целевой ситуации» [14].

1. *Тер-Минасова С. Г.* Язык – только гарнир к специальности // Интервью журналу «Территория науки». 2012. № 1. URL: http://www.eltrussia.ru/articles_52.html.

2. *Crystal D.* English as a global language. Cambridge : Cambridge University Press, 2003. 212 p.

3. International Teacher Training Organization. EFL Teaching terminology and glossary. 2005. URL: http://www.teflcertificatecourses.com/tefl_articles/efl_teaching_terminology.html.

4. *Mackay R., Mountford A.* English for specific purposes. London : Longman, 1978. 227 p.

5. *Richards J. C., Platt H.* Dictionary of language teaching and applied linguistics. Malaysia : Longman, 1992. P. 198–199.

6. *Robinson P.* ESP (English for Specific Purposes). New York : Pergamon, 1980. 121 p.

7. *Strevens P.* ESP after twenty years: A re-appraisal / ed. M. Tickoo. ESP: Singapore : SEAMEO Regional Centre, 1988. P. 1–13.

8. *Robinson P. C.* An overview of English for specific purposes // Working with Language: a Multidisciplinary Consideration of Language Use in Work Contexts / ed. H. Coleman. Berlin : Mouton de Gruyter. 1989. P. 395–427.

9. *Anthony L.* ESP: What does it mean? World Wide Web on Dec. 5. 2006. on CUE. 1997. URL: <http://interserver.miyazaki-med.as.jp/cue/pc/anthony.htm>.

10. *Dudley-Evans T., St. John M.* Developments in ESP: A multi-disciplinary approach. Cambridge : Cambridge University Press, 1998. 301 p.
11. *Dudley-Evans T.* Genre Models of the Teaching of Academic Writing to Second Language Speakers: Advantages and Disadvantages // Functional approaches to written text: Classroom applications. Washington : USIA, 1997. P. 150–159.
12. *Hutchinson T., Waters A.* English for Specific Purposes: A learning centred approach. Cambridge : Cambridge University Press, 1997. 183 p.
13. *Perren G.* Forward in teaching languages to adults for special purposes // CILT Reports and Papers. 1974. № 11. P. 15–22.
14. *Carver D.* Some propositions about ESP // The ESP Journal. 1983. №. 2. P. 131–137.